



Sous le patronage de l'UNESCO

35<sup>ème</sup> anniversaire de la Convention concernant  
la protection du patrimoine mondial,  
culturel et naturel de l'UNESCO

Événement commémoratif du 1300<sup>ème</sup>  
anniversaire de la capitale Nara Heijo-Kyo



# Torch-Run Concert du patrimoine mondial

## Missa JOHNOUCHI

avec la participation d'

### Alain KOUZNETZOFF

Violon solo de l'Orchestre de l'Opéra National de Paris,  
et des musiciens de l'Orchestre de l'Opéra National de Paris

**31 mai 2007**

**20 heures 30**

Eglise Saint-Germain-des-Prés

150<sup>ème</sup> anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques  
entre la France et le Japon

Organisation Comité Torch-Run Concert du patrimoine mondial



Association pour les événements commémoratifs  
du 1300<sup>ème</sup> anniversaire de la capitale Nara Heijo-kyo

Patronage UNESCO

Ambassade du Japon en France

Délégation permanente du Japon auprès de l'UNESCO

Financement

## programme

### ~ Ouverture ~

#### Le chant de la Terre 「大地の歌」

Toute chose ayant une forme et tout être vivant disparaissent un jour ou l'autre, c'est la raison pour laquelle on doit les chérir, les vénérer et les respecter. Elle a souhaité représenter dans cette musique la réflexion que voici : pourquoi naît-on et vit-on dans ce monde. La mélodie de cette musique est gravée sur la torche utilisée lors de la cérémonie. Il s'agit de la chanson principale du Torch-Run concert du patrimoine mondial.

### ~ Sketches of Asia, paysages du Japon ~

#### Snow birds 「スノウバード」

Des oiseaux migrateurs volant librement par delà toutes les frontières sont de passage au Japon pour se reposer. Du ciel, ils voient la neige du printemps sur terre. Une musique rendant hommage au paysage magnifique et auguste du Japon.

#### Marco Polo 「マルコ ポーロ」

Marco Polo a voyagé sur la route de la soie en rêvant servir d'intermédiaire entre l'Europe et l'Asie. Son rêve est toujours parmi nous, même après sa mort et nous apprend aujourd'hui l'importance des échanges culturels. Elle a composé cette musique dont le thème est « les relations entre les cœurs » entre l'Orient et l'Occident.

#### Seasons 「シーズンズ」

On dit qu'il y a quatre saisons bien distinctes au Japon. Elle a composé cette mélodie en pensant à la couleur des fleurs et des paysages à chacune de ces saisons, exprimée aujourd'hui avec le violon d'Alain KOUZNETZOFF.

#### Suite Eurasienne 「ユーラシア組曲」

Des paysages de voyage d'un passé lointain vers l'ouest en partant de Nara - extrémité est de la route de la soie -, des paysages sur la Tianshan Beilu et des dialogues avec l'histoire et les cultures... sont évoqués dans cette « Suite Eurasienne - voyage d'âme de voyageurs d'un passé lointain ».

« Hiten » rend hommage à une déesse de la mythologie japonaise, et rappelle la prière, les mœurs et les croyances de la population de l'époque Nara. Le voyage vers l'ouest et la route de la soie commencent dans nos cœurs.

« Genka » rend hommage à la vitalité et à la fragilité d'une fleur sans nom éclose au beau milieu d'une plaine. Faites un voyage musical à travers les « Song of Silk Road » et « Eurasia ».

Premier mouvement : Suite « Hiten » - Tenpyo, vol.2

Deuxième mouvement : Song of Silk Road

Troisième mouvement : Genka

(Composé, suite à la demande du Festival International de Catane)

Quatrième mouvement : Continent of Eurasia

### ~ Le temps de la prière ~

Musiques dédiées à l'Eglise Saint Germain des Prés

#### Pure 「ピュア」

Hommage à la prière pure et innocente.

#### Lux ~ Salut 「ルクス ~ 救い」

Il y a toujours de la lumière même dans la misère actuelle...

### ~ Ombre et lumière de la culture continentale ~

#### Suite - symphonique « La route de Yamato : Eternel Yamato ».

##### Deuxième mouvement : Prière

「組曲 大和路シンフォニーより第2楽章 祈り」

Les prières restent inchangées depuis l'antiquité. Les habitants de Nara partagent et sauvegardent leurs paysages, leur histoire et leur culture. Toutes les personnes que elle a rencontrées à Nara étaient accueillantes, clémentes et admirables. Elle a composé ce mouvement pour le 1300<sup>ème</sup> anniversaire du transfert de la capitale à Nara, en rendant hommage à ces habitants. Il s'agit de « paysages contemporains sur la route de Nara par des sons ». Une œuvre réalisée suite à la demande du département de Nara.

#### Asian Winds 「エイジアン ウインド」

Le Japon a développé sa propre culture au travers de grandes vagues d'influence relatives à l'importation de la culture continentale. Cette musique est venue à moi quand elle a pensé à ces vents traversant le continent asiatique et elle est dédiée aujourd'hui aux anciens de Nara, base des échanges culturels entre l'est et l'ouest.

#### Suite - symphonique « La route de Yamato : Eternel Yamato ».

##### Quatrième mouvement : Les ailes de l'espace-temps

「組曲 大和路シンフォニーより第4楽章 時空の翼」

Elle a composé ce mouvement en pensant à l'importance d'apprendre du passé pour un avenir meilleur et aux paysages à chaque saison. La route de Nara sans fin est la route de l'histoire de l'humanité qui s'étend infiniment. Ce mouvement est accompagné des magnifiques voix du Chœur de l'UNESCO.



#### Production

Direction : Comité d'Organisation du Torch-Run Concert du patrimoine mondial  
Direction régionale Europe : Cyril SHIZU  
Direction centrale Japon : Hitoshi TANAKA  
Directeur artistique : Keiji HIRAKAWA  
Régie son et lumière : Fabien GUILLAUT  
Présentation : Mutsumi WAKAHAMA